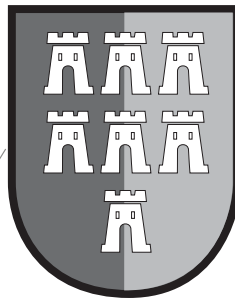


TRANSYLVANIA CLUB

INC. 1951

Nachrichten



16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 — Fax: (519) 744-4777

E-mail: transylvaniacub@intown.net

Nr. 368

Oktober/November 2004



Oktoberfest ist wunderbar!

Susi Frim, Mary Klein,

Frauenpräsidentin Helgard Werner,

Küchenchef Siggie, Rosi Emrich, Johanna Rampelt

und Mary Poschner bei der Vorbereitung der-

weltberühmten "Schweineschwänzchen".

VERANSTALTUNGSKALENDER

COMING EVENTS

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

24. September	19.00 Uhr	Jahreshauptversammlung
3. Oktober	9.00 Uhr	Oktoberfest-Vorbereitungen - Hallen dekorieren
8. - 16. Oktober		Oktoberfest
11. Oktober	8.45 Uhr	Oktoberfestumzug
12. Oktober		German Pioneers Day in Markham, Ontario
17. Oktober	9.00 Uhr	Oktoberfest - Aufräumarbeiten
28. Oktober	19.00 Uhr	Heimabend
6. November	15.00 Uhr	Jahreshauptversammlung der LSS in Aylmer
6. November		Trachtenball in Aylmer
13. November	18.00 Uhr	Schlachtfest
21. November	14.00 Uhr	Basar des Frauenvereins mit Kuchenverkauf
8. Dezember	18.00 Uhr	Weihnachtsfeier des Frauenvereins

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab sonst werden sie verkauft. Es gibt immer wieder Mitglieder die ihre Karten am letzten Tag zurückbringen. Diese Karten hätten aber schon längst verkauft werden können.

In order to avoid a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.



BERICHT DES PRÄSIDENTEN



Liebe Mitglieder und Freunde,

es ist kaum zu glauben, dass der Sommer auf den wir uns im Frühling so sehr gefreut haben nun schon hinter uns liegt. Der rekordebrechende kalte und nasse Sommer hat zumindest bis jetzt einem wunderschönen Herbst das Feld geräumt. Ich

hoffe dass alle unsere Mitglieder erholsame Sommerferien hatten.

Über die Sommermonate fanden wenige Veranstaltungen statt. Dagegen hat unser Herbstprogramm angefangen und es tut gut zu sehen wie viel Interesse an den verschiedenen Aktivitäten besteht. Eine Gesellschaftstanzgruppe ist für diesen Herbst geplant die Ende Oktober anfangen wird. Falls Sie ein Kind, Enkelkind oder Verwandte/Bekannte habt

die daran interessiert sind ruft bitte so früh wie möglich im Büro an. Fast jeden Tag ist im Klub etwas los: Montags singt der Chor, dienstags trifft sich die Kindergruppe und spielt die Kapelle, die Kartenspieler versuchen ihr Glück am Donnerstag, die Sing- und Tanzgruppe übt wieder am Donnerstag, und am Sonntag schiebt die Kegelgruppe ihre Kugel und die Jugend tanzt. Unsere Untergruppen sind in vollem Gange, aber neue Teilnehmer sind jederzeit willkommen. Wir haben es uns zum Ziel gesetzt neue Veranstaltungen und Aktivitäten die neue Mitglieder anziehen und behalten können zu unterstützen. Wir können uns glücklich schätzen, dass wir so viele Mitglieder haben die enthusiastisch und grosszügig in führender Position ihre Zeit zur Verfügung stellen.

Am 11. September waren Heidi und ich Gäste des deutsch-kanadischen Kongresses (DKK) bei ihrer Germanica-Veranstaltung, die alle zwei Jahre stattfindet. Dieses Jahr fand sie im Hansa-Haus in Brampton statt. Grüsse wurden überbracht von ver-



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

In Business Since 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



schiedenen örtlichen und politischen Persönlichkeiten, unter anderem unser neuer deutscher Generalkonsul Ulrich Schmidt und Dr. Karl Schmidt, dem österreichischen Generalkonsul. Der Höhepunkt des Abends war die Verleihung der Heritage Awards an Personen die einen ausserordentlichen Beitrag zum deutschen Kulturerbe geleistet haben. Ich hatte die Ehre einen der Preisträger vorzustellen, u.z. Herrn Steve Schatz, der die Blaskapelle seit 1966 leitet. Er war in verschiedenen Gruppen unseres Klubs aktiv und er war alle diese Jahre ein Botschafter unseres Klubs auf örtlicher als auch auf provinzieller und internationaler Ebene. Er ist das zweite Klubmitglied dem diese Ehre zuerkannt wurde. 2002 wurde unser verstorbener Herr Max Gross geehrt. Ich hoffe das dieser Brauch fortgesetzt wird und in den kommenden Jahren noch mehr verdiente Klubmitglieder anerkannt werden. Unsere Sachsenorganisationen waren gut vertreten, John und Helgard Werner vertraten die Landsmannschaft, Mike und Helga Ungar den Aylmer Klub, und Gerhard und Claudia Griebenow die Arbeitsgemeinschaft. Die Unterhaltung des Abends schlossen Lieder des Hansa Chores und Tänze der Hansa Schuhplattler-Tanzgruppe ein. Zum Abschluss des Abends sangen wir gemeinsam Lieder. Das erinnerte mich an die deutsche Schule unseres alten Klubs wo wir zum Abschluss des Unterrichts immer Volkslieder sangen. Herzlichen Dank an Herrn Ernst Friedel, dem Präsidenten des DKK von Ontario, für seine Einladung und Gratulation zu dem so gut organisierten Abend.

Letztes Jahr haben wir bekannt gegeben, dass unser Klub eine neue Fahne hat. Wir hatten geplant diese Fahne offiziell an unserem Trachtenball oder unserem Mitgliederabend zu enthüllen. Dies geschah nicht weil wir uns entschlossen hatten, unsere neue Fahne in einer richtigen Fahnenweih-Zeremonie vorzustellen. In unserem letzten Nachrichtenblatt sagten wir die Fahnenweihe für den 1. Oktober an. Dieses Datum stand in Konflikt mit dem Miss Oktoberfest Tanz den unsere Ehrengäste auch besuchen wollten. Als ein Sonnabend Ende

Oktober frei wurde, konnten wir die Fahnenweihe auf den 30. Oktober verlegen. Diese Änderung gibt unseren Untergruppen auch etwas mehr Zeit zur Vorbereitung. Wir haben alle örtlichen deutschen Klubs eingeladen ihre Klubfahne mitzubringen und auch unsere Gruppen, sodass wir die neue Fahne angemessen grüssen können. Alle unsere Untergruppen wurden gebeten aufzutreten und unsere Blaskapelle wird während des Festprogramms und anschliessend zum Tanz aufspielen. Wie ich schon gesagt habe die neue Fahne wird nicht die rot-blaue Landsmannschafts (Sachsen)fahne ersetzen, sondern das Symbol für den Transylvania Klub Kitchener werden.

Oktoberfest steht vor der Tür. Während des Sommers war unsere Oktoberfestmannschaft (Edwin Lowrick, John C. Werner, Andy Gellner, Erika Schmidt, und Renee Cunningham) mit der Diskussion und Auswahl von neuen Oktoberfestprodukten, Sicherheitsmassnahmen, Buchung von Kapellen, Kartenverkauf und der Organisation von Veranstaltungen beschäftigt. Viele freiwillige Helfer (Mitglieder wie auch Nichtmitglieder) setzen viel Energie ein - vor, während und nach dem Oktoberfest. Unser Frauenverein unter der Leitung von Helgard Werner war besonders aktiv: Sie sind etliche Male zusammengekommen und haben die Krautwickel vorbereitet und die Schweineschwänze gebraten - durch die wir einen Ruf verdient haben, der allen den Mund wässrig macht. Herzlichen Dank an alle, die sich an dieser Arbeit beteiligt haben. Das Oktoberfest ist von kritischer Bedeutung. Es ist das Fest des Jahres welches uns die finanzielle Stärke gibt, unsere kulturellen Veranstaltungen, Begünstigungen für unsere Mitglieder und notwendige Reparaturen und Verbesserungen an unserem Gebäude durchführen zu können. In dieser Hinsicht habe ich eine Bitte an unsere Mitglieder: Wir werden am 3. Oktober unsere Hallen schmücken und am 17. Oktober, nach dem Fest, werden wir abdekoriieren. Falls ihr an diesen Vormittagen ein paar Stunden abzweigen könnt, macht bitte mit. Es würde gewaltig helfen, wenn ein

paar neue Gesichter diese Aufgabe den gewohnten Oktoberfesthelfern abnehmen könnten. Die Arbeit beginnt um 9:00 Uhr morgens und ist normalerweise zu Mittag getan. Mittagessen und Getränke werden gestellt. Wenn Ihr in irgendeiner Weise zum Oktoberfest ein paar freiwillige Stunden beisteuern könnt, in der Vorbereitung, während des Festes oder beim Nachputz, ruft bitte im Büro an (744-1191) und sagt Bescheid, wie Ihr zum Erfolg unseres Oktoberfestes beitragen könnt.

Wie in den vergangenen Jahren wird unser Klub am 12. Oktober in der Oktoberfestparade mitmarschieren. Dies war schon immer eine einzigartige Gelegenheit unsere wunderschöne Tracht zur Schau zu stellen. Bitte plant ein dabei zu sein denn unsere Tracht verdient es vorgeführt zu werden. Mittagessen und Getränke werden für alle die in Tracht marschieren, gestellt. Die Parade wird wieder die deutschen Klubs zur Schau stellen. Eine Fahnenparade wird diesen Abschnitt der Parade an-

führen. Alle Klubfahnen werden von Klubmitgliedern in den jeweiligen Klubtrachten zur Schau gestellt. Ausserdem werden die Fahnen der deutschen Bundesländer von Trägern eines anderen Klubs gezeigt. Die Präsidenten der deutschen Klubs stellen sich auf einem von vier Pferden gezogenen Wagen vor. Unser Klub hat dieses Jahr die Verantwortung für den Schauwagen übernommen. Andy Gellner und John C. Werner haben eine Gruppe von freiwilligen Helfern zusammengestellt um den Wagen der deutschen Klubs unter dem Thema Oktoberfest-Sportarten neu zu entwerfen. Herzlichen Dank an Andy und John für die vielen Stunden harter Arbeit beim Ausstaffieren unseres Wagens. Ich danke auch Gerhard Griebenow für seine künstlerische Hand in der Gestaltung des Namensschildes. Der Wagen wird umgeben von Jugendtanzgruppen und Klubmitgliedern und wird unsere Prinzessinnen an ihrem angestammten Platz in der Parade tragen. Ich hoffe euch alle entlang der Paraderoute begrüßen zu können. Unser Kartenvorverkauf lief gut und wir freuen uns auf ein unterhaltsames und erfolgreiches Oktoberfest.

Noch etwas zum neuesten Stand der Dinge: Der German Pioneers' Day am Dienstag nach dem Erntedankfest wird dieses Jahr nicht wie in den vergangenen Jahren in der Rotunda des Kitchener Rathauses stattfinden. Die Organisatoren, das DKK, hatte schon immer vorgehabt, diese Veranstaltung auch in anderen Städten in Ontario auszurichten wo die deutsche Gemeinde stark vertreten ist. Dieses Jahr wird die Feier in Markam, Ontario, stattfinden. Wir hoffen, dass die German Pioneers' Day Feier nächstes Jahr wieder nach Kitchener zurückverlegt wird.

Unser Klubvorstand und das Wirtschaftskomitee haben sich im Sommer getroffen. Wir hoffen wieder auf einen starken Abschluss unseres Geschäftsjahres. Ich baue dazu auf euren Beitrag und hoffe euch alle in den kommenden Monaten im Klub zu sehen.

Hochachtungsvoll

Alfred Lowrick, Präsident



INSURANCE BROKERS LTD.
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

579-4270

*Recommended Insurance
 Broker Of
 The Transylvania Club*

**What you want to
 protect the most,
 WE PROTECT THE BEST!™**

Dear Members and Friends

It is hard to believe our summer which we looked forward to in spring is already behind us. The near record cool and wet summer has made way to a beautiful fall - at least so far. I hope all our members had a relaxing and restful summer holiday and feel re-energized.

As usual, club social activities have been sparse during the summer months. However, our busy fall schedule of club functions has already begun and it is great to see so much interest in the group activities planned for the September/October start-up. We are planning to run our Ballroom Dance group again starting in late October. If you have a child, grandchild or relative interested please contact the office as soon as possible. Almost daily there is something going on at the club: The Choir will be singing on Monday nights, the children's group plays while the Band rehearses on Tuesdays, the card players are testing their luck on Wednesdays, the Sing & Dance Group practices will likely be on Thursday nights again, and on Sundays the bowling league continues to roll and our Youth Group is dancing. All in all the club's cultural groups are in full swing although more participants are always welcome. New events and activities that will attract and retain new members is our goal. We are indeed fortunate to have interested leaders who enthusiastically and generously give of their time and energy for the benefit of our organization in order to encourage the interest of our membership.

On September 11, Heidi and I were guests of the Deutsch-Kanadischer Kongress (DKK) at their bi-annual "Germanica" celebration. The event this year was held at the Hansa Haus in Brampton. Germanica 2004 was a celebration of the contribution Germans have made in the growth and development of our Province of Ontario. Greetings were presented by numerous local and provincial political figures including Ulrich Schmidt our new German Consul General and Dr. Karl Schmidt, the Austrian Consul General. The highlight of the evening was the presentation of Heritage Awards to

people who have made extraordinary contributions to preserve the German culture and heritage. This year I was honoured to announce the presentation of one of the awards to Mr. Steve Schatz who has led our Brass Band since 1966. He has been very active at our club in a number of different groups and has been an ambassador for our organization to the community at large both locally and internationally. He is the second club member to have received this award; the first being the late Mr. Max Gross in 2002. My hope is to have this practise continue in the years to come were more deserving club members will receive this honour. Our Saxon organizations were well represented as John and Helgard Werner were present representing the Landsmannschaft, Mike and Helga Ungar represented the Aylmer Saxon Club and Gerhard and Claudia Griebenow represented the Arbeitsgemeinschaft. The evening included entertainment from the Hansa Club's choir as well as their Schuhplattler group. Concluding the event was a Folksong sing-a-long which reminded me of our old club's German School where we always sang songs to conclude the morning lessons. Many thanks to Ernst Friedel, the DKK President - Ontario for the invitation and congratulations on a well run event.

A year ago we announced that our club had a new flag. We had planned to officially unveil our flag at our Trachtenball or Mitgliederabend last year; however this didn't come about as we decided to dedicate the new flag properly at a Fahnenweihe with all its pomp and ceremony. In our last Nachrichtenblatt it was announced that this event would be held on Friday October 1. This caused a conflict with the Miss Oktoberfest Pageant Ball which all our invited guests would also like to attend. As well a Saturday evening in late October became available so it was decided to move our Fahnenweihe to Saturday October 30. This change also enabled our Untergruppen a bit more time to prepare for the event. We have invited all the local German clubs to bring their club flags as well as our own groups in order to properly greet our new club flag. All of

our Untergruppen have been asked to perform and our Brass band will also play for a dance following the formal part of the evening. As I have already indicated it will not replace the red and blue Saxon flag but will become the symbol of the Transylvania Club of Kitchener.

During the summer, our Oktoberfest team (Edwin Lowrick, John C. Werner, Andy Gellner, Erika Schmidt and Renee Cunningham) have been busy discussing and reviewing new Oktoberfest products, security measures, booking bands, ticket sales, and the scheduling of events. Many volunteers (members and non-members) put significant effort forward before, during and after Oktoberfest. Our women's group under the leadership of Helgard Werner has been very active. They have gathered a number of times to prepare the cabbage rolls and roasted pigtails, for which we have gained a lip-smacking reputation. Many thanks go out to all that participated in this work. Oktoberfest is critical in providing financial strength for our many cultural events, membership benefits and for necessary repairs and additions to our building. We will be decorating our halls on October 3 and taking them down on October 17, following the festival. If you have a few hours available these mornings, please show up. It would help a lot if people other than the same familiar Oktoberfest volunteers performed this job. Work begins at 9 a.m. and is usually completed by noon. Lunch and refreshments will be provided. If you are able to help in any aspect, whether in preparation, during Oktoberfest, or the clean up after the fact, your efforts would be most appreciated. Please contact the office and let us know how you can add to our Oktoberfest success.

As in years past, our club will be participating in the Oktoberfest Parade on Monday October 12. This has always been an exceptional opportunity to display our beautiful Transylvanian Costumes. Please consider marching as our Trachts deserve to be exhibited. Lunch and refreshments will be provided at the club, to all marchers in Tracht, follow-

ing the parade. The parade this year will again feature the German Clubs of Kitchener-Waterloo. A colour procession will lead our section of the parade with all the club flags being flown by marchers in their club costumes. As well, the flags of the German provinces will be flown carried by club members of our sister clubs. The German Club Presidents will ride on a wagon drawn by two teams of horses. Our club has taken on the responsibility of organizing the club float this year. Andy Gellner and John C. Werner have been instrumental in pulling a team of volunteers together to redesign and assemble our German club float under the motto of "Oktoberfest Sports". Many thanks Andy and John for your many hours of hard work in making the float look just great. Also, I'd like to thank Gerhard Griebenow for his artistic work in providing the signage for the float. The float will be surrounded by youth dance groups and Club members, will carry our princesses at its accustomed place in the Parade. Unless you are marching, I hope to see you all on the parade route as this should be exciting to view. In general, tickets sales have been brisk and we are all looking forward to an enjoyable and successful Oktoberfest.

As an update; German Pioneers day will not be held at the city hall rotunda on the Tuesday after Thanksgiving as in years past. It was felt by the organizers - the DKK, that this event should move occasionally to other centres in Ontario where the German community is well represented. This year the event will take place in Markham, Ontario. We hope to have the German Pioneers day celebration back in Kitchener next year.

Our Club Board and Wirtschaftskomitee have met during the summer and I look forward again to a strong conclusion of our business year. I hope to see you all at the club in the months ahead.

*Sincerely,
Alfred Lowrick, President*



SENIOREN-TREFFEN

Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächsten Zusammenkünfte finden jeweils am Mittwoch, dem 20. Oktober 2004, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bringt auch eure Freunde mit.

Mathias Wolf

*Präsident des KUV und Sterbefonds und
Leiter der Seniorengruppe*



*Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.*

Serving Your Community

FM98.5
Great Music & Great Memories
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

Einladung zur Fahnenweihe

Zur Fahnenweihe, am 30. Oktober 2004,
werden alle Mitglieder und Freunde
ganz herzlich eingeladen.

An diesem denkwürdigen Ereignis und Fest
werden alle Untergruppen teilnehmen.

Anschliessend kann zu den Klängen
der Blaskapelle getanzt werden.

Beginn der Feierstunde wird um 20.00 Uhr sein.

Die Karten zu dieser Veranstaltung können im Klubbüro
abgeholt werden.- Eintrittspreis \$ 8.00

Der Vorstand



FRAUENGRUPPE

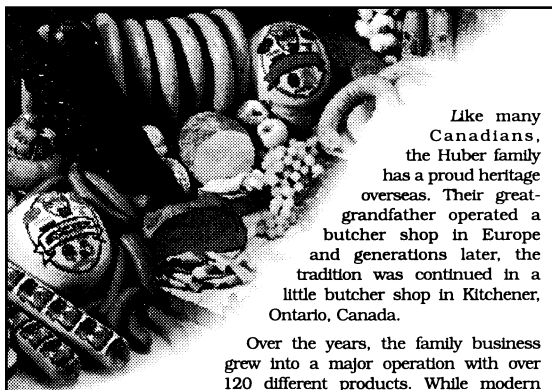
LADIES GROUP

Dear Members and Friends,

The summer has come to an end. By the time you read this we will have started our fall schedule. Pigtailed and cabbage rolls will have been made and we look forward to a successful Oktoberfest. Please come and support the Transylvania Club at one of our family events and see how good our food really tastes.

Our first Heimabend this fall will be held on Thursday October 28th at 7:00 in the evening.

The ladies will again this year be doing the baking for the Christmas Bazaar on November 7th and 8th. The Bazaar will take place on Sunday November 21st. The ladies Christmas party will be held on Wednesday December 8th. Please mark these dates on your calendar.



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

Old World Tradition

New World Quality



"Gold Medal Award Winning Taste"

Piller's

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945
<http://www.pillers.com>

Der Frauenverein wünscht allen Mitglieder und Freunde ein schönes Erntedankfest.

Helgard Werner

Präsidentin



GOLFGRUPPE



Congratulations!

I am very pleased to announce that this year's golf tournament was a resounding success! Thanks to the hard work of the Golf Committee, the many volunteers who assisted us and the golfers who participated that day, we will be donating approx. **\$2,286.57** to the Grand River Cancer Centre! Thanks again to the golf committee:

Katie Dienesch, David Dienesch, Erich Biefert, Rick Hargreaves, Edwin Lowrick, Andrew Fritsch, John Dienesch

Thanks again to the volunteers who generously gave their time that day to help make the event a success, and also a special thanks to those who sponsored the event or donated prizes.

Hope to see you all out at next year's tournament.

Reiny Schmidt

Golf Committee Chairman



KULTURGRUPPE / CULTURAL GROUP

Liebe Mitglieder und Freunde;

Der schöne Sommer kommt jetzt zu seinem Ende und unsere Untergruppen haben mit ihren Herbst-Programmen begonnen.

Die KINDERGRUPPE, unter der Leitung von Stephanie Schmidt, Betina Rampelt und Hannelore Maiterth, kommt jeden Dienstag Nachmittag von 6:30 Uhr bis 7:45 Uhr zusammen in der Festhalle. Bitte bringt die Kinder/Enkelkinder - es macht ihnen immer viel Spass beim tanzen, singen, spielen und crafts.

Die JUGENDGRUPPE unter der Leitung von Daniel Schmidt und die BLASKAPELLE unter der Leitung von Steve Schatz sr. üben feste für das Oktoberfest wo sie oft auftreten werden.

Der CHOR unter der Leitung von Kaethe Paulini und Dirigent Carl Schropp, wird bald mit ihrem Programm anfangen und die KEGELGRUPPE unter der Leitung von Hermann Heesch ist schon in vollem Schwung.

Die GESELLSCHAFTSTANZ GRUPPE, unter der Leitung von Amy Schatz und Christopher Dienesch, hat schon angefangen. Wir wünschen den Tänzern Erfolg und viel Spaas.

Die THEATERGRUPPE ist noch immer im haia-tus.

Die VOLKSTANZ- UND SINGGRUPPE, unter der Leitung von Hannelore Maiterth, wird bald wieder anfangen mit ihren Proben.

Unsere KARTENSPIELERGRUPPE, mit Georg Fritsch als Vorsprecher der Gruppe, trifft sich jeden Donnerstag zum gemütlichen Beisammensein

Unsere SENIORENGRUPPE unter der Leitung von Mathias Wolf, kommt jeden dritten Mittwoch im Monat zusammen bei gutem Essen und zum gemütlichem Beisammensein.

Wenn Sie Interesse haben bei unseren Untergruppen mitzumachen, bitte melden Sie sich bei dem Gruppenleiter. Alle sind herzlich willkommen.

Wir wünschen allen Gruppen und Gruppenleitern viel Spass und Vergnügen.

Kulturgruppen Leiterin Katie Dienesch

Dear Members and Friends;

Our lovely summer is now drawing to a close and our Cultural Groups have started up with their fall programs.

The KINDERGRUPPE / CHILDREN'S GROUP, under the direction of Stephanie Schmidt, Betina Rampelt and Hannelore Maiterth, come together on Tuesday evenings from 6:30 to 7:45 pm in our Festhalle. Please encourage and bring your children/grandchildren. The children have lots of fun singing, dancing, playing games and doing crafts.

The JUGENDGRUPPE / YOUTH DANCE GROUP, under the direction of Daniel Schmidt, is busy practicing old and new dances for Oktoberfest. They will be very busy performing at Oktoberfest again this year.

The BLASKAPELLE / HOFBRAU BAND, under the direction of Steve Schatz sr., has also started practicing and preparing for Oktoberfest and will be performing many times throughout the festival.

The CHOR / CHOIR, under the direction of Kaethe Paulini and Choir Director Carl Schropp will begin with their fall program next week.

Our KEGELGRUPPE / BOWLING LEAGUE, under the direction of Hermann Heesch, has already started the new season and are looking forward to a great year of fun and comraderie.

The THEATER GRUPPE / THEATRE GROUP is still in haia-tus.

BEKANNTMACHUNG NOTICE

We are still missing several Jugendgruppe Dirndls (red and black), that were not returned when the girls left the dance group. We ask that these Dirndls be returned to the club office as soon as possible, as we need them for our new Dance Group members.

Thank you for your prompt attention to this matter.

Our KARTENSPIELER GRUPPE / CARD PLAYERS, organized by Georg Fritsch, continue to meet on Thursdays for card playing enjoyment.

The VOLKSTANZ UND SING GRUPPE, under the direction of Hannelore Maiterth, will be starting up again shortly.

Our GESELLSCHAFTSTANZ GRUPPE / INTRODUCTORY BALLROOM DANCE CLASS, under the direction of Amy Schatz and Christopher Dienesch, is well underway and we wish everyone much fun and enjoyment.

Our SENIORENGRUPPE / SENIOR'S GROUP, under the leadership of Mathias Wolf, continues to meet on the third Wednesday of every month to enjoy a lovely meal and good company.

Should you be interested in joining our groups, please contact the group leaders - you are guaranteed to have lots of fun and enjoyment.

We wish all our Groups and Group Leaders much fun and a most enjoyable season.

Katie Dienesch Culture Group President

TRACHTEN - DIRNDL - LEDERHOSEN

Wir suchen Trachten, Dirndl und Lederhosen für unsere Jugendgruppe.

Wir brauchen unbedingt ein Paar **STIEFEL** in der Groesse 10, und auch einen **HOSEN-RIEMEN** in der Groesse 34 oder 36.

Wenn Sie Trachtenkleider zu verkaufen oder verschenken haben, bitte wenden Sie sich an Katie Dienesch - Tel. 747-1533.

Wir danken für ihre Aufmerksamkeit.

Our dance group is in need of Tracht, Dirndl and Lederhosen costumes for their new members.

We are in need of a pair of **BOOTS** size 10 and also a **BELT** size 34 or 36.

Anyone wishing to sell or donate any items is asked to please contact Katie Dienesch at 747-1533.

Your assistance is greatly appreciated.

The **STUBBY** is about as **CANADIANA** as it gets. Almost 20 years have gone by since the **STUBBY** disappeared from **CANADA'S** brewing heritage.

The Stubby's Back

Brick Brewery, Ontario's 1st craft brewery, is pleased to bring back, in the stubby, one of Ontario's most popular beers, **RED CAP**®, and now **BRICK® LAGER (YELLOW LABEL)**, our award winning, easy drinking and mildly hopped all natural lager which is reassuringly craft brewed...

Enjoy!
Jim Brickman

Stubbies

RED CAP Ale

BRICK Lager
- Est. 1984 -
YELLOW LABEL



TRANSYLVANIA CHOR

Liebe Sangesfreunde!

Unsere Chorproben beginnen am 27. September und ich lade alle Chormitglieder und solche die es noch werden wollen, zu unserer neuen Arbeits-Saison recht herzlich ein.

Mehrere Verpflichtungen, die wir auch erfüllen wollen, stehen vor der Tür.

Bitte macht mit!

Chorpräsidentin

Käthie Paulini



KARTENSPIEL-GRUPPE

Es wird bekanntgegeben, dass die Kartenspiel-Gruppe sich wieder jeden Donnerstag, von 12.30 Uhr bis 17.00 Uhr im Transylvania Klub trifft. Jeder der gerne mitmachen möchte ist herzlich willkommen.

Georg Fritsch sen.

Vorsprecher der Gruppe



KEGELGRUPPE

Liebe Kegelfreunde!

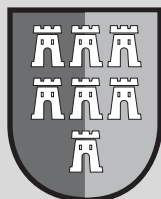
Am 12. September haben wir wieder zu kegeln angefangen. Dies ist unsere 31. Saison. Dieses Jahr haben wir einige unserer älteren Kegler verloren weil sie aus Krankheitsgründen aufgeben mussten. Ebenso hat uns eine ganze Mannschaft von Nichtklubmitgliedern verlassen. Wir sind aber froh, eine neue Mannschaft, die sich aus ehemaligen Keglern zusammensetzt und eine ganze Mannschaft von der Bowling Alley in unserer Mitte begrüßen zu können. Nun sind wir wieder 10 Mannschaften. Es freut mich natürlich riesig und wir möchten alle neuen Kegler herzlich willkommen heißen und wünschen ihnen viel Spaß.

Wir kegeln wie immer jeden 2. Sonntag im Townbowl, Ottawa St N Kitchener von 6.30 PM. Unsere Saison geht bis zum 10. April 2005.

Am 27. März wird unser German-Canadian Bowling Tournament wieder hier in Kitchener stattfinden und das Bankett wird an diesem Abend bei uns im Transylvania Klub sein.

Gut Holz!

Hermann Heeschen, Präsident der Kegler



TRANSYLVANIA CLUB

Oktoberfest 2004

ATTENTION ALL OKTOBERFEST WORKERS!

THE MANDATORY MEETING FOR WORKERS WILL BE
HELD ON WEDNESDAY SEPT. 29, 2004 AT 7:00 P.M.

ALL WORKERS ATTENDING THIS VERY IMPORTANT MEETING WILL RECEIVE
ONE FREE MEAL TICKET AND ONE FREE DRINK TICKET
FOR USE DURING OKTOBERFEST.

THANK YOU

Ed Lowrick, Oktoberfest Chairman





FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Eheschliessung:

DAVID JOHN DIENESCH und MICHELLE LIANNE HILLER
heirateten am 14. August 2004 in Waterloo.
Eltern: John und Katie Dienesch, Ruth und Michael Hiller.

Jubiläen:

REINHARD and ERIKA SCHMIDT celebrated their 25th Anniversary on Sept. 8, 2004.
Family and friends had a great time celebrating with them at a surprise party held at
Alfred and Heidi Lowricks on August 21st.

HERMINE und ROBERT BROWN
feierten am 4. August 2004 ihr 25-jähriges Hochzeitsjubiläum.

Todesfälle:

HELMUT KRAUS verstarb am 10. August 2004 in Kitchener im Alter von 62 Jahren.
Gebürtig war der Verstorbene aus Hermannstadt/Siebenbürgen.

KATHARINA FRIM verstarb am 17. August 2004 in Kitchener im Alter von 79 Jahren.
Gebürtig war die Verstorbene aus Waltersdorf/Siebenbürgen.

JOHANN WOLF verstarb am 3. September 2004 in Watertown/New York, im Alter von 81 Jahren.
Gebürtig war der Verstorbene aus Grossschogen/Siebenbürgen.

REFRIGERATION · AIR CONDITIONING · HEATING · CONTROLS



beacon
AIR SYSTEMS INC. 

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970
1-888-749-5558

**RESIDENTIAL, COMMERCIAL
AND INDUSTRIAL
MAINTENANCE AND
INSTALLATIONS**

**Call Dave Lee for a free estimate
at no obligation**

TOTENGEDENKTAG AUF DEM WOODLAND FRIEDHOF AM 14. NOVEMBER 2004 REMEMBRANCE DAY AT WOODLAND CEMETERY

Seit dem die deutschen Kriegsgräber 1970 auf dem Woodland Friedhof von Kitchener zusammengeführt worden sind, hat die deutsche Gemeinde von Ontario die Toten in einer besonderen Gedenkfeier im November geehrt. Dieses Ereignis wird von dem deutschen Konsulat organisiert und koordiniert. Zum Programm gehören traditionsgemäß musikalische Beiträge des Concordia Chores und der Transylvania Klub Blaskapelle, die Niederlegung von Kränzen und der Höhepunkt ist eine Ansprache des deutschen Generalkonsuls oder einer seiner Vetretern. Nach der Feier halten wir immer ein geselliges Treffen mit Kaffee und Kuchen in einem der örtlichen deutschen Klubs.

Lange Jahre hat die deutsche Bundesregierung auch diesen Teil der Veranstaltung finanziert. Sie ist jetzt jedoch dazu nicht mehr in der Lage. Seit dem sie die Finanzierung dieser Nachfeier vor einigen Jahren aufgegeben hat, haben die deutschen Klubs - durch die Arbeitsgemeinschaft- diese Ausgabe übernommen. Die Kosten dafür steigen jedoch jedes Jahr. Da alle Klubs sich bemühen, ihre Ausgaben verantwortlich zu überprüfen sind diese Kosten in Frage gestellt worden. In den letzten drei Jahren wurde deshalb an der Tür um einen freiwilligen Beitrag zur Unkostendeckung gebeten. Diese Spenden betragen nicht einmal ein fünftel der aktuellen Kosten für die Klubs. Deshalb wird sich das gesellige Treffen zu Kaffee und Kuchen nach der Woodland Feierlichkeit dieses Jahr etwas anders abspielen. Wie gehabt, ist jeder willkommen, der sich zu dieser Gelegenheit mit uns treffen möchte. Aber alle die Kaffee und Kuchen genießen möchten müssen dafür eine Karte kaufen zu einem nominellen Beitrag von \$2.00.

Die Klubs verpflichten sich weiterhin, turnusgemäß ihre Klubräume gratis zur Verfügung zu stellen (einschließlich Aufstellung und Abräumung der Tische). Wir sind davon überzeugt, daß die Mitglieder unserer deutschen Gemeinde die

Führungsrolle unseres deutschen Konsulats wertschätzen, unsere Kriegsgefallenen und jegliche Opfer politischer Verfolgung weiterhin ehren. Die Feier war immer gedankenregend und ergreifend. Wir sind der Meinung, daß unsere Mitglieder weiterhin daran teilnehmen werden weil es ein ehrenvolles und wertvolles Ereignis ist das nicht von einem kostenlosen Kaffee und Kuchen abhängt. Deshalb freuen wir uns darauf unsere Mitglieder an dieser Feier in immer größerer Anzahl sehen zu können. Dieses Jahr findet die gesellige Nachfeier im Schwaben Klub in Kitchener statt.

Die Arbeitsgemeinschaft der deutsch-kanadischen Klubs der Waterloo Region

Remembrance Day at Woodland Cemetery

Since the German war graves of Canada were united at the Woodland Cemetery in Kitchener in 1970, the German community of Ontario has honoured them in a special remembrance ceremony (Totengedenktage) in November. This event is being organized and coordinated by the German Consulate. The program traditionally involves musical contributions by the Concordia Club Choir and the Transylvania Club Brass Band and laying of representative wreaths, and it culminates in an address by the German consul general or his designate. The ceremony has always been followed by a social gathering with coffee and cake served at one of the local German clubs.

For many years the German Government had sponsored this gathering as well. However, it cannot do so any more, and dropped its support for this part of the festivities a number of years ago. Since then, the local German clubs, through the Cooperative Council, have financed this event. However, the costs continue to escalate. Since all the clubs are trying to operate in a fiscally responsi-

ble way, these expenses have been called into question. In the past three years, a voluntary contribution by the participants has been asked for at the door. These contributions have covered less than one fifth of the actual costs to the clubs. Therefore, the format of the coffee and cake social following the Woodland ceremony will change slightly this year. As before, anybody who wishes to join us for this event is welcome to do so. However, if you wish to enjoy coffee and cake you will have to purchase a ticket for the nominal fee of \$2.00.

The clubs for their part will still, in turn, donate their facilities (including the setup and cleanup) as a complimentary service. We are confident that the

members of our German community appreciate the leadership of the German Consulate in honouring our war dead and victims of political persecution everywhere. The ceremony has been both thought provoking and heart wrenching and we feel that our members have attended and will continue to participate in this ceremony because it is an honourable and worthy event, and not contingent on free coffee and cake. Therefore we look forward to seeing you at this event in ever growing numbers. This year the social will take place at the Schwaben Club in the city of Kitchener.

The Co-operative Council of German-Canadian Clubs of Waterloo Region



LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Liebe Landsleute und Freunde:

Der Sommer 2004 wird uns lange in Erinnerung bleiben, nicht für das gute Wetter aber für die schönen Zeiten die wir mit unseren Gästen aus Deutschland und dem Heimattag in Chicago erlebt haben.

Als erstes möchte ich mich noch einmal bei der Siebenbürgischen Jugendtanzgruppe Heilbronn und der Show- und Unterhaltungsband Amazonas-Express für das Programm das sie für uns im Transylvania Klub, im Aylmer Saxonia Klub und im Windsor Sachsen Klub sowie auch am Heimattag in Chicago vorgeführt haben, bedanken. Wir hoffen dass sie sich unter uns wohl gefühlt haben und auch so viel Freude gehabt haben wie sie uns gebracht haben. Ich bedanke mich bei den Klub Präsidenten Alfred Löwrick, Michael Ungar und Frank Klein für die Unterstützung dieses Kulturaustausches, bei den Gastgebern in Kitchener und Aylmer welche Quartiere für unsere Gäste zur Verfügung stellten, sowie bei denen, die eine Geldspende gemacht haben und bei allen die ihre Zeit gegeben haben um mit unseren Gästen das Programm in Kanada durchzuführen.

Der Heimattag der in diesem Jahr am 17. und 18. Juli stattfand wurde von über 500 Landsleuten besucht, davon mehr als 180 aus Kanada. Wir bedanken uns bei ATS Präsident David Bokesch und dem Veranstaltungskomitee unter der Leitung von Hilde Mueller aus Chicago für die Gastfreundschaft die uns gegeben wurde. Ein besonderer Dank für ihre Teilnahme geht an die Untergruppen des Transylvania Klubs, die Jugendgruppe, die Hofbräu Band und den Chor. Sie trugen viel zur Verschönerung des Heimattages bei. Der Heimattag findet im kommenden Jahr am 25. und 26. Juni im Transylvania Klub statt.

Die Jahreshauptversammlung der Landsmannschaft findet am 6. November um 3 Uhr nachmittags im Aylmer Saxonia Klub statt. Am selben Abend wird auch der Trachtenball abgehalten. Alle sind herzlich zu der Versammlung and zum Trachtenball eingeladen.

Am Montag, den 11. Oktober haben wir wieder die Gelegenheit in der großen Oktoberfest-Parade in unserer schönen Siebenbürgischen Tracht mitzumarschieren. Bitte unterstützt unseren Transylvania Klub mit euer Anwesenheit in Tracht im Trachtenzug.

Wir wünschen allen Landsleuten ein schönes Erntedankfest.

John Werner, Bundesvorsitzender

Visit the Stube and Enjoy!!!!
The Stube Restaurant

New Nightly Specials

TUESDAYS

CHICKEN SCHNITZEL NIGHT

2 DINE FOR \$12.99

WEDNESDAYS

SCHNITZEL NIGHT

2 DINE FOR \$12.99

THURSDAYS

ROLLED RIB DINNER

2 DINE FOR \$12.99

TRADITIONAL EUROPEAN CUISINE

FOR RESERVATIONS CALL THE OFFICE AT (519) 744-1191

RESTAURANT HOURS: 11:30AM - 2:00PM HOT LUNCH BUFFET
5:00PM - 8:00PM DINNER

Show your Card! Members receive 10% off on all food items.



TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

2004 Vorstand / 2004 Board Of Directors

Präsident	Alfred Löwrick	President
1. Vizepräsident	Erika Schmidt	1st Vice-President
2. Vizepräsident	John Dienesch	2nd Vice-President
Schriftführer	Gerhard Griebenow	Secretary
Hauptkassier	David Dienesch	Treasurer
1. Kassier	Jacque Fritsch	Assistant Treasurer
Mitglieder Kassier	Christine Lang	Membership Treasurer
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	Special Events Director
Gebäudeverwalter #1	Robert Brown	Property Manager #1
Gebäudeverwalter #2	Robert Gondosch	Property Manager #2
Pressekomitee-Leiter	Hannelore Maiterth	Press Committee Chairperson
Pressekomitee-Mitglied	Herbert Löwrick	Press Committee Member
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Edwin Löwrick	Oktoberfest Committee Chairperson
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	John C. Werner	Oktoberfest Committee Member #1
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	Oktoberfest Committee Member #2
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch	Cultural Group Chairperson
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	President of the Ladies Auxiliary
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Mathias Wolf	President of the Bereavement Funds
Webmaster	Peter Fritsch	Webmaster

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/Editor: Hannelore Maiterth

Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Käthe Benki, Rosina Intscher, Anneliese Scherl, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh und Helgard Werner.

Familiennachrichten/Family announcements:

Käthe Löwrick, 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3
Telefon: (519) 745-8048

ACHTUNG! - ATTENTION! - ACHTUNG!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Oktober

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 26. Oktober und dem 1. November in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by October 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 26th of October and 1st of November.

DEUTSCH-SPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL

B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East

Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

VINYL • ALUMINUM • PORCH • ENCLOSURES

PATIO AND STEEL DOORS

PM Windows & Doors 

GIVING GREAT SERVICE & EXCELLENT VALUE FOR OVER 18 YEARS!



Call **PM** Windows & Doors today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call **576-8327**
or visit our Showroom at 1358 Victoria St. N., Kitchener
or visit **PM** on the WEB @ www.pm.on.ca

BAY WINDOWS • SUNROOMS • BOW WINDOWS

GARDEN / FRENCH DOORS



**ASTRON SPECIALTY
METALS LIMITED**

www.astronmetals.com

519-884-0590



J.M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Household China & Gifts *Since 1966*



Gift Registry

Your source for the most extensive selections & stocks of the world's finest china, beautiful crystal, silver & gifts. ~plenty of parking~

*Dansk •Denby •Hutschenreuther •Mikasa •Noritake
•Pfaltzgraff •Royal Albert •Royal Crown Derby •Royal
Doulton •Villeroy & Boch •Wedgwood*

300 King Street North Waterloo

•Tel: (519) 884-2792 •www.householdchina.com

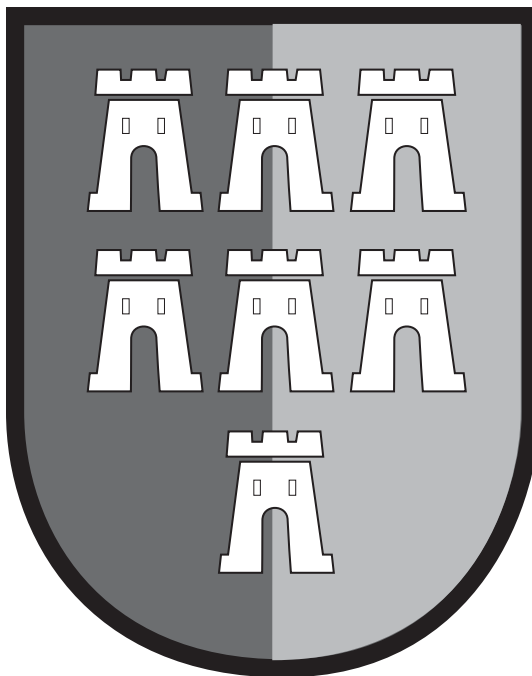
310 Fairway Road South
Kitchener, Ontario
N2C 1X3

Tel. (519) 893-7160

Fax (519) 893-0131



**Kitchener
Beverages Limited**



10% OFF
Portrait Packages -or- Custom Framing

Forde Studio
PHOTOGRAPHERS & PICTURE FRAMERS



70 Victoria St. N. - Suite D
Kitchener, ON, N2H 5C2

(519) 745 - 8637

